

Stanislas PONINSKI

Le Foulon
21260 Selongey/ France
Phone (+33) 06 52 24 22 00

E-mail sponinski@spraductions.com
LinkedIn <https://fr.linkedin.com/in/sponinski>

Freelance Translator

Italian/Spanish/English/Polish → French

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Since 2014 **Freelance translator**
Areas of specialization: medical, technical, tourism
Translation (English-French) of reports for the OIE (World Organization for Animal Health), translation and proofreading (Italian/English/Polish-French) of technical documents for several translation agencies (France, Italy), translation and post-edition for the Amazon website (Luxembourg), translation of press articles (Italian/Polish-French)
- 04-07/2013 **Internship at KOSMOS Traduzioni.** Reggio Emilia, Italy
Translation and proofreading
- 2007/2011 **SIACI-Mobility St Honoré.** Paris
Handling of health insurance requests for expatriates
- 1992/2007 **Multilingual assistance coordinator** *Handling of assistance requests*
Coris International. Paris
Mondial Assistance. Paris / London
Compagnie Générale de Secours. Paris

LANGUAGES

Target language: French
Source languages: Italian/Spanish/English/Polish

TOOLS

Pack Office 365
OmegaT (CAT)

EDUCATION

- 2011/2013 **Master's degree in Foreign Languages applied to Translation**
Université de Lorraine, Metz, France
- Summer 2012: translation (Italian to French) of a doctoral thesis under joint supervision (Université de Lorraine/Università degli Studi di Pisa) on integrated reporting (200 pages)*
- 1996 Diplôme Universitaire de Langue et Civilisation Orientales
Diploma in Polish language and civilisation (3-year degree)
Sorbonne University (INALCO), Paris
- 1995/1996 Polish Ministry of National Education's Scholarship
1st Chair of Economy at the Jagiellonian University - Cracow, Poland
- 1987 **Bachelor of Business Administration, Management**
Pace University, New York. United States of America

SFT (Syndicat national des traducteurs professionnels) member